



Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Conditions d'utilisation

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Kennzeichnung: Jeder Overall ist mit einem Innenetikett versehen. Das Innenetikett enthält Informationen zum Leistungsgrad und zum Schutz, den der Overall bietet.

ProSafe-2+ ist die Modellbezeichnung für einen genähten Overall mit Kapuze, Arm- Bein und Taillenumm. **Hersteller** der Schutzkleidung. **CE-Kennzeichnung** - Der Overall entspricht den europäischen Normen für persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III. Die Vergabe des Typenzertifikates erfolgte 2005/2006 durch ANCCP Agenzia Nazionale Certificazione Componenti, Via Rombon 11, I - 20134 MILANO (Code der Zertifizierungsstelle: 0302). Die Vergabe des Qualitätzertifikates erfolgte 2008 durch Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-1-21052 Busto Arsizio (VA) (Code der Zertifizierungsstelle: 0624). **●**In den europäischen Normen für Chemikalienschutzkleidung sind sechs Schutzkleidungstypen definiert. Den Sechs Typen ist ein Symbol zugeordnet: Die Produktspezifikationen von **DS** entsprechen den in den europäischen Normen festge-



- Typ 1 - Gasdichte Kleidung
- Typ 2 - Nicht gasdichte Kleidung
- Typ 3 - Flüssigkeitsdichte Kleidung
- Typ 4 - Sprühdichte Kleidung
- Typ 5 - Partikeldichte Kleidung
- Typ 6 - Begrenzt spritzdichte Kleidung /Teilkörperschutz

legten Schutzkleidungstypen. Die **ProSafe-2+** sind den Typen 4, 5 und 6 zugeordnet. **●**Die Größenangaben beziehen sich auf Körpermaße und sind den üblichen Größen ugeordnet. Bitte wählen Sie Ihre benötigte Größe aus Körpermasse (cm)

Größe	Brustumfang	Körpergröße	Größe	Brustumfang	Körpergröße
XS	76-84	148-156	XL	108-116	180-188
S	84-92	156-164	XXL	116-124	188-196
M	92-100	164-172	XXXL	124-132	196-204
L	100-108	172-180	XXXXL	132-140	204-208

●Das Symbol des "Offenen Buches" weist den Träger des Anzuges darauf hin, sich mit den "Hinweisen für das Tragen von Chemikalienschutzkleidung" vertraut zu machen. **ProSafe-2+** Schutanzzüge sind antistatisch behandelt und bieten elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-1. **●**Darüberhinaus bieten Schutanzzüge **ProSafe-2+** Schutz gegen radioaktive Kontamination gemäß EN 1073-2:2002. **ProSafe-2+** Schutanzzüge bieten Infektionsschutz gemäß EN 14126:2003. **●**Die Symbole haben folgende Bedeutung:



Nicht waschen



Nicht bleichen



Nicht Bügeln



Nicht chemisch reinigen



Nicht trocken

Leistungsprofil für ProSafe-2+ Overall:				
Prüfmerkmal	Fläche	Mess - Methode	Dim.	Prüfgergebnisse
Abriebfestigkeit	EN 530	Touren		> 100; <500
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 B	Zyklen		> 15.000; < 40.000
Druchstichfestigkeit	EN 863	N		7,63
Berstfestigkeit - Berstdruck	EN 13938 - 1	kPa		71,6
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073 - 4	N		62,3 36,4
	längs			62,3
	quer			36,4
Penetrationsbeständigkeit	DIN EN 368		P	R
	H2SO4 - 30%		0	98,2
	NaOH - 10%		0	98,1
	p-Xylen		0	90,6
	Butan-1-ol		0	92,8
Permeationsbeständigkeit	EN ISO 6529	min		16:00; 10:00; 13:00;
	H2SO4 - 30%			erfüllt
Entflammbarkeit	EN 13274 - 4			erfüllt
Nahtfestigkeit	EN ISO 13935 - 2	N		(Fläche gerissen, Naht i.O.)
spezifischer Oberflächenwiderstand	EN 1149 - 1	Ω		5,6 x 10 ⁹
Schutz gegen radioaktive Kontamination	EN 1073-2:2002			Nennschutzfaktor = 15,9
Schutz gegen biologische Kontamination	EN 14126 : 2003			erfüllt
P = Penetrationsindex (%penetriert); R = Rückhalteindex (%abweisend);				
Anmerkung: Weitere Informationen zur Barriereleistung erhalten Sie bei DS .				

TYPISCHE EINSATZBEREICHE: **ProSafe-2+** Overall dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. empfindlicher Produkte und Arbeitsvorgänge gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Gefährdungspotential der Chemikalie und der Expositionsbedingungen werden Sie zum Schutz vor feinen Partikeln und Sprühvorgängen mit Flüssigkeiten eingesetzt. **VORBEREITUNGEN:** Verwenden Sie keine fehlerhaften Overall. Im Falle von fehlerhaften Reissverschlüssen, Nähten oder funktionellen Mängeln bitten wir um Benachrichtigung vom **DS**. Angepasste Grösse, korrektes Ankleiden, sowie intakte Reissverschlüsse mit Schutzblenden gewähren die sichere Handhabung. **EINSATZBESCHRÄNKUNGEN:** Bitte stellen Sie sicher, dass Sie den für Ihren Einsatz angemessenen Schutanzzug gewählt haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Anbieter von **ProSafe-2+** Overall oder an **DS**. Die Entscheidung darüber, mit welcher Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz, usw.) **ProSafe-2+** Overall kombiniert werden können und wie lange Sie in bestimmten Einzelfällen getragen werden können (Im Hinblick auf Tragekomfort und Wärmestress) erfolgt grundsätzlich in Alleinverantwortung des Anwenders. Für unsachgemäße Verwendung übernimmt **DS** keinerlei Haftung. **LAGERUNG:** **ProSafe-2+** Overall können in handelsüblicher Weise gelagert werden **ENTSORGUNG:** **ProSafe-2+** Overall können umweltgerecht hermischo oder auf Deponien entsorgt werden. Die Art der Entsorgung ist ausschliesslich von der Kontamination bei der Verwendung abhängig.

Instructions for use - English

Marking: Each Coverall is identified by an inside label indicates the type of protection and some further information for use.

ProSafe-2+ is the model name for a protective overall with hood and with elastics at waist, ancles and wrists. **Manufacturer** of the garment **●**CE-marking - The overall corresponds to the European standards for personal protective equipment of categorie III. The type test assurance certification were issued in 2005/2006 by ANCCP Agenzia Nazionale Certificazione Componenti, Via Rombon 11, I - 20134 MILANO (identification code: 0302). The quality assurance certification were issued in 2008 by Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-1-21052 Busto Arsizio (VA) (identification code: 0624). **●**The European standards for chemical protetive clothing define six types of protection, wich are symbolized in one pictogramm.



- Typ 1 - gas tight clothing
- Typ 2 - Non gas tight clothing
- Typ 3 - Liquid tight clothing
- Typ 4 - Spray tight clothing
- Typ 5 - Particle tight clothing
- Typ 6 - Limited splash tight clothing

DS products specification correspond to the protection types of the European standards. **ProSafe-2+** coveralls offer protection of type 4, 5 and 6. **●**The size type combines the body measurements with the standard sizes X-XXXL. Please check your body measurements and select your correct size. Body measurement (cm):

Size	Chest Girth	Body Height	Size	Chest Girth	Body Height
XS	76-84	148-156	XL	108-116	180-188
S	84-92	156-164	XXL	116-124	188-196
M	92-100	164-172	XXXL	124-132	196-204
L	100-108	172-180	XXXXL	132-140	204-208

●The Symbol of the "Open Book" remembers the wearer to familiarize himself with the "Instructions for Use". **ProSafe-2+** coveralls are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN1149-1. **●**In addition the protection coveralls **ProSafe-2+** offer protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. **ProSafe-2+** coveralls are tested against infective agents according to EN 14126:2003. **●**The care-pictogramms indicate:



Do not wash



Do not clean



Do not iron



Do not dry clean



Do not mashine dry

Performance profil of ProSafe-2+ Coveralls:			
Physical data	Test - Method	Unit	Result
Abraision reistance	EN 530	Cycles	> 100; <500
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 B	Cycles	> 15.000; < 40.000
Puncture resistance	EN 863	N	7,63
Mullen burst strength	EN 13938 - 1	kPa	71,6
Tear resistance	EN ISO 9073 - 4	N	62,3 36,4
	warp		
	weft		
Penetration resistance	DIN EN 368		P 0 0 0 0
Sulphuric acid - 30%			98,2
Sodium hydroxide - 10%			98,1
p-Xylene			90,6
Butan-1-ol			92,8
Resistance to permeation liqu.	EN ISO 6529	min	16:00; 10:00; 13:00;
Sulphuric acid - 30%			ok
Inflammability	EN 13274 - 4		ok
Seam strenght	EN ISO 13935 - 2	N	(Surface teared seam o.K.)
Surface resistivity at 25% RH	EN 1149 - 1	Ω	5,6 x 10 ⁹
Protection against radioactive particulates	EN 1073-2:2002		Nominal protection factor is 15,9
Protection against infective agents	EN 14126 : 2003		ok

P = Penetration index (%penetrated); **R** = Repellancy index (%repelled); **Remark:** For further information concerning the barrier performances please contact **DS**.

TYPICAL AREAS FOR USE: **ProSafe-2+** coveralls are designed to protect workers against hazardous substances or sensitive products or processes against contamination by man. Depending on the potential risk of the chemical and the circumstances of exposition the **ProSafe-2+** coveralls can be used for protection against fine particles (Typ5), liquid splashes or liquid spray (Typ6). **PREPARATIONS BEFORE USE:** Do not use incorrect coveralls. In case of aully zipper, seams or any other defect, please contact **DS**. The correct size cominated with correct dressing and a closed zipper protected by flap assures the protective performance of the coverall. **LIMITATIONS OF USE:** Please ensure that you have chosen the right garment suitable for your job. Foradvice, please contact your supplier of the gar3ment **DS**. The user shall be the sole judge for correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long **ProSafe-2+** coveralls can be worn with respect to is protective performance, wear comfort and heat stress. **DS** shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of **ProSafe-2+** coveralls. **STORAGE:** **ProSafe-2+** coveralls can be stored according to customers storage practices. **DISPOSAL:** **ProSafe-2+** coveralls can be incinerated or buried in controlled landfill without harm to the environment. Restictions to disposal result only from contaminants introduced during use.

Conditions d'utilisation - Francais

Marquage: Chaque vêtement est étiqueté. L'étiquette intérieur indique les types de protection du pantalon.

●Identification **ProSafe-2+** Combinaison cousue, col mao, elastique taille, chevilles poignets. **●**Nom du fabricant **●**L'attribution de certification des types résultait 2006/2007 par ANCCP Agenzia Nazionale Certificazione Componenti, Via Rombon 11, I - 20134 MILANO (code certification: 0302). Le certificat relatif à l'assurance qualité été attribué en 2008 par Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-1-21052 Busto Arsizio (VA) (code certification: 0624). **●**Les 6 types de protection et leur pictogramme définis par la norme européenne pour les vêtements de protection chimiques sont comme suit: Les spécifications de **DS** correspondent aux normes européennes des Equipements de



- Typ 1 - vêtement étanche aux gaz
- Typ 2 - vêtement étanche hors gaz
- Typ 3 - vêtement étanche hors gaz
- Typ 4 - vêtement étanche aux liquides vêtement étanche aux
- Typ 5 - vêtement étanche aux particules
- Typ 6 - vêtement étanche aux éclaboussures limitées

Protection Individuels. Les Combinaisons **ProSafe-2+** sont certifiées Types 4, 5 et 6. **●**Les mesures indiquées correspondent aux coes des tailles habituellement utilisées. Vérifiez votre taille ou vos mesures et prenez la combinaison correspondante. Taille en (cm):

●Le pictogramme "Livre Ouvvert" indique les recommandations d'utilisation. **●**Les Combinaisons **ProSafe-2+** font l'objet d'un traitement antistatique et offrent une protection

Taille	Tour de poitrine	Taille	Tour de poitrine	Taille	Tour de poitrine
XS	76-84	148-156	XL	108-116	180-188
S	84-92	156-164	XXL	116-124	188-196
M	92-100	164-172	XXXL	124-132	196-204
L	100-108	172-180	XXXXL	132-140	204-208

electrostatique conforme à la norme EN 1149-1. **●**En outre les Combinaison **ProSafe-2+** offre une Protection Contre la contamination radioactive conformément à la norme EN 1073-2:2002. **●**En outre le combinaison **ProSafe-2+** offre protection biologique conformément à la norme EN 14126:2003. **●**Les pictogrammes concernant l'entretien signifient:



Na pas laver



Ne pas repasser



Ne pas nettoyer a sec



Ne pas nettoyer à sec



Ne pas sécher en tambour

Performances des combinaisons ProSafe-2+:			
Données physiques	Method - test	Unité	Résultat
Résistance abrasion	EN 530	Cycles	> 100; <500
Résistance flexion	EN ISO 7854 B	Cycles	> 15.000; < 40.000
Résistance perforation	EN 863	N	7,63
Résistance étatement	EN 13938 - 1	kPa	71,6
Résistance déchirure	EN ISO 9073 - 4	N	62,3 36,4
	warp		62,3
	weft		36,4
Résistance penetration	DIN EN 368		P R
Acide Sulfurique - 30%			0 98,2
Soude caustique - 10%			0 98,1
p-Xylene			0 90,6
Butan-1-ol			0 92,8
Résistance à la perméation li.	EN ISO 6529	min	16:00; 10:00; 13:00;
Acide sulfurique - 30%			accorde
Inflammabilité	EN 13274 - 4		ok
Résistance couture	EN ISO 13935 - 2	N	(Surface déchirée couture o.K.)
Résistivité superficielle 25% RH	EN 1149 - 1	Ω	5,6 x 10 ⁹
Protection contre les particules radioactives	EN 1073-2:2002		Nominal protection factor is 15,9
Protection contre les agents contagieux	EN 14126 : 2003		remplie
P = Index pénétration (%pénétré); R = index rétention (%retenü);			
Remarque: Pour plus d'informations sur performances barrier, consultez DS.			

SECTEURS D'UTILISATIONS: Les combinaisons **ProSafe-2+** offrent aux utilisateurs protection Contres les substances dangereuses ou protègent produits et environnement de l'homme. Leur utilisation est particulièrement recommandée pour la protection de micro-particules, éclaboussures et pulvérisations, selon de degré de toxicité des produits et les conditions de travail. **RECOMMANDATIONS:** Ne pas utiliser la combinaison si d'fault. Si emture defectueuse, coutures ouvertes o autre défaut veuillez informer **DS**. Vous assurer du bon choix de la taille et de la combinaison. En cas de doute contactez votre fournisseur, voir meme direct **DS**. **LIMITES D'UTILISATION:** Assurez vous que vous choisissez le vêtement adapté au travail. Dans le doute, contactez votre fournisseur ou **DS**. L'utilisateur est seul responsable du choix des accessoires, tels que masques, gants, chaussures et de la durabilité de l'utilisation des combinaisons **ProSafe-2+** en fonction des performances de protection, de confort. **DS** décline toute responsabilité pour utilisation des combinaisons **ProSafe-2+** non conforme. **MAGASINAGE ET ELLIMINATION:** Les combinaisons doivent etre entreposées normalement. L'élimination se fait par incinération ou entreposage. Dans ce cas restriction due au degré de contamination des combinaisons.